
中国作者英文科学写作中的常见语法问题（一）

作者：writer 来源：本站

本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/344.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

在之前的博文里，我粗浅地谈了一些关于科技论文写作中思考方式和基本技巧的陋见。现在绝大多数中国科学工作者都具备一定的英文功底，为了在国际科技期刊上发表文章，很多人选择直接用英文写作。我因为生活和工作当中的接触，阅读过不少中国学生和作者撰写的英文文章或习作，从中总结了一些问题，在这里和大家分享一下。

具备一定英文功底(大学英语及以上)的中国人用英文进行基础性写作，普遍面临最大的问题多和语法有关。我看到过很多中国学生参加英语考试，语法部分完全没有问题，甚至还能拿到高分。可是一旦写作起来，就会不自觉的代入很多习惯性错误，以至于通篇看下来，几乎没有一句没有一点这样或那样的语法问题。这些语法问题中，有相当一部分属于“简单错误，”在中学甚至小学的英语考试语法纠错题里都算是简单的。

我们来看看下面这个例子(一)：“We had observed the following indicators in each experimental group. The indicators was A, B, C and D in order to understand changes in XXX (a certain disease condition).”先说说时态问题。在科技写作中，时态其实是容易搞定的，一般只涉及三种时态：一般过去时，一般现在时，现在完成时。其中，一般过去时是使用最多的时态，在介绍他人成果(比如“XX et al. conducted an experiment on, and found that”)、描述实验方法(比如，“We measured a series of indicators, including A, B, C and D, in order to monitor changes in XXX”)和实验结果(比如，“the results showed that A increased significantly after XXX than before”)时都经常用到。当然，如果实验结果以图形描述，也可以用一般现在时(比如，“As shown in Figure X, the sample subjected to both A and B treatments exhibits completely different surface morphology in C test from the other two samples”)。或者，如果一篇文章描述的是公式或理论推导，会通篇以一般现在时为主(比如，“This paper presents a novel mathematical model on XXX”)。一般现在时在导言部分也经常被用到，以描述一般性现象(比如，“Global climate change is a serious threat to environment and human survival”)。有时，结论部分也可用一般现在时。至于现在完成时，最经常被用来描述过去的实验成果和发现(比如，“studies have shown....”或者“it has been reported that...”)。例一中的第一句话是对实验方法的描述，使用一般过去时就可以了，完全没有必要使用过去完成时(也不恰当)。请记住，在各种体裁的写作中，科技写作就时态和其它语法问题而言，相对来说是最简单的。掌握好最最基本的一般过去时，一般现在时和现在完成时，时态问题就不会是问题。

上述例一中第二个明显的语法错误在第二句话，“The indicators was...”。这种主谓语单复数形式不匹配的错误，其发生率高得令人惊讶。这是因为汉语中没有动词单复数一说，很多人使用动词的时候会习惯性的非常随意，丝毫不加考虑。在举个有趣的例子，口语中几乎每个中国人初学英语的时候都被不由自主犯的一个错误是不分he和she，经常两者混用，有时甚至给英语为母语

的听者带来困惑。这是因为在汉语中“他”和“她”的发音是完全一样，我们说中文不会在使用一个代指的时候，特意去考虑所谈论对象的性别，在说英文的时候自然而然也不加辨别；而英语母语的听者则会把听到的he或者she当成一个信息去推断所谈论对象的性别，这样往往会发现前后矛盾，产生困惑。中国人最经常犯的最基本的语法错误，往往是汉语和英语区别比较大的地方。类似的简单错误还包括：一个句子中有超过一个的谓语动词(比如，“XXX is play a irreplaceable role in coagulation”);在以元音开头的名词前加不定冠词用了a而不是an(如前个例句，“a irreplaceable...”);动词的主动语态和被动语态混淆不清(比如，“in group B, XXX was disappeared”，应该是XXX disappeared);忽略常用动词的及物和不及物属性或介词的正确用法(比如，“renewable energy is beneficial to the ecosystem because it does not produce emissions to hurt for living systems”，应该是“to hurt living systems”);等等。

对于这部分最简单最基础的语法错误，只要写作者下笔谨慎、每写一个句子都考虑一下最基本的语法，绝大多数学生都能够通过短期写作训练得到提升，在很大程度上避免这类错误。我特别把这类错误放在最前面说，正是因为它们发生率相当高，却最不应该发生、也最容易被纠正。

再回过头看例一，我们会发现第二句的后半部分也是有点问题的，一般我们会说“We measured A and B in order to...”而不会说“the indicators were A and B in order to...”。这就是句子结构上的问题了。句子结构错乱应该是所有语法问题中最普遍、也相对比较难纠正的问题，因为使用正确的英语句子结构，需要对英语语言有一定的熟练程度和具备一定的语感。但是不用过于担心，正如前面所提到的，在各种体裁的写作中，科技写作中涉及的语法问题相对来说是最简单的。最成功的科技写作要求的是清晰明确、条理清楚、语句通顺，如此而已，不需要特别使用繁复的语法。所以，只需要扎实地掌握最基本的英语句子结构，融会贯通，就能搞定绝大部分问题。在下一篇博文里，我会专门说说句子结构。

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](https://www.iikx.com)转发